

Sunday, July 23, 2017

Christ is in our midst! He is and always will be!

الاحد 23 تموز 2017

المسيح فيما بيننا! كائن وسيكون!



St. Jacob Melkite Catholic Community

Serving San Diego Since 1990

Seventh Sunday after Pentecost

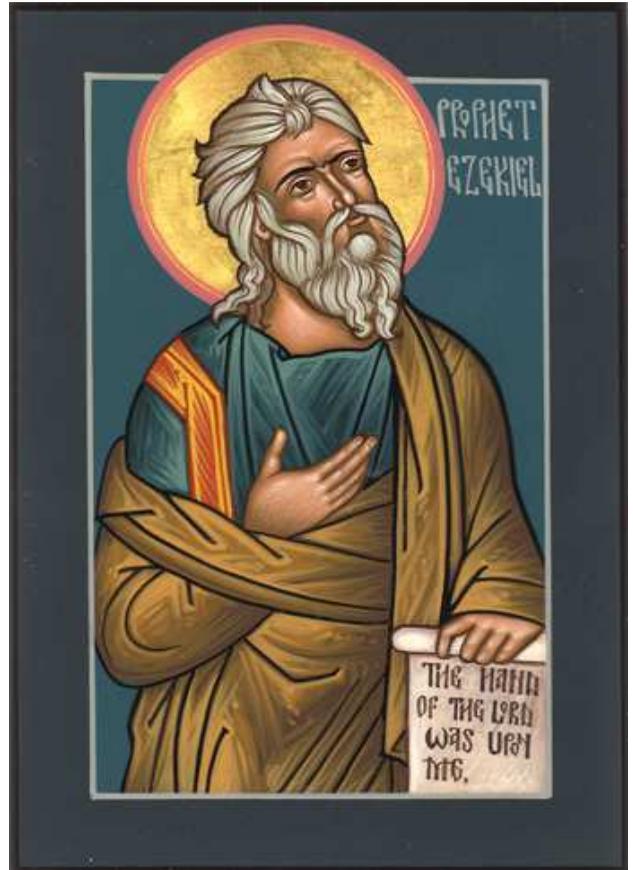
Saints of the Day

Transfer of the Remains of the Holy Hieromartyr PHOCAS

The remains of Phocas were transferred to Constantinople in the days of the patriarchate of Saint John Chrysostom (398-404).

Commemoration of the Holy Prophet EZECHIEL

The prophet Ezechiel was the son of the priest Buzi. He was exiled to Babylon under King Joconias of Juda in 598 B.C. He began his prophetic ministry in the fifth year of his captivity and continued it for almost twenty-two years. He is the third of the Four Major Prophets. Ezechiel and Jeremias were contemporaries. While Jeremias was speaking in Jerusalem about the impending destruction of the city, Ezechiel was conveying the same message to the Jews in exile in Babylon.



Blessing of the Cars: We will head out to the parking lot after today's liturgy for a special blessing of the cars.

YOUTH RETREAT 2017: The upcoming Southern California Melkite Youth Retreat will be held from August 3 to 6 at the Celebrity Ranch in Temecula, CA. This year's topic is "My Identity in Christ" and the age group invited to attend are those youth who are entering grades 9-12. The program will begin at 11am on Thursday, August 3 and conclude after breakfast on Sunday, the 6th. There is no charge to attend (big thanks to Mike Farah for his generosity) but attendees must be able to stay for the entire program. For questions or more information on attending or volunteering to help organize, speak or chaperon, please contact Rosemarie Nasr from Holy Cross Parish at 714-985-1710.

Please remember in your prayers: Those who are recovering from injury or illness, especially Nawal Kabbane, Jakelin Khouri, Deacon Michael Maria and Sam Ibrahim. The repose of the soul of Archimandrite Charles Aboody. Also remember His Beatitude, Patriarch Joseph and the youth of St. Jacob Community.

Know someone in need of a prayer? Notify Fr. Rezkallah by Wednesday to ensure they are included in the following Sunday's special intentions. Reach Fr. Rezkallah online by visiting <https://stjacobmelkite.org/prayer-request> or by telephone at 858-987-2864.

Bonfire potluck at the bay: Join us this Saturday, July 29, for an evening bonfire at Sunset Point Park / Dana Landing. Bring your chairs, food/drinks and some firewood and meet us at 5pm. Visit Facebook for a map / address.

Youth Group: Bible Study scheduled for this Wednesday at 7:30pm. Please see Dani Maria if you are interested in joining Living In Truth (LIT).

Are you a visitor? Welcome! Please take a moment to fill out a visitor information form near the entrance of the church after the Divine Liturgy.

SAVE THE DATE! The Parish Life Committee is planning a New Year's Eve Party for 2018!

Holy Mysteries

Mysteries of Christian Initiation: 1 month advance notice. Parents and Sponsors must be practicing Catholics and properly registered in a parish.

Mystery of Holy Crowning: 6 months advance notice. Required: One meeting with Fr. Rezkallah and participation in a marriage preparation program approved by the Catholic Church.

Mystery of Reconciliation: Before or after any service or by appointment

Mystery of Holy Anointing: Available for those who are ill or anticipating an operation.

O LORD GOD, BLESS THE SACRIFICIAL WORSHIP & STEWARDSHIP OF YOUR FAITHFUL SERVANTS

Summary of offerings made on Sunday, July 16

<p><u>Tithe and Sacrificial Offerings:</u> Electronic gifts: \$125, Basket collection: \$881, Total tithes: \$1,006</p> <p><u>Average weekly expenses:</u> \$1,200</p> <p><u>Average offerings made:</u> Members: \$31, Visitors: \$25.33</p> <p><u>Are you a member or a visitor?</u> Members have offering envelopes. If you consider yourself a member and don't have offering envelopes, please see Rami Maria.</p> <p><u>Tithe:</u> Represents 10% of our gross income returned to God. Sacrificial giving represents a gift that is a true sacrifice for us to give.</p>	<p align="center"><u>Attendance:</u> 36</p> <p>1 member gave \$200 4 members gave \$100 1 member gave \$50 3 members gave \$40 2 members gave \$25 3 members gave \$20 2 members gave \$15 1 member gave \$10 2 members gave \$5 Visitors gave \$76</p>
--	--

Choir Practice: Please see Suha Maria if you would like to join the English or Arabic choirs.

Parish Advisory Council: Rami Maria (Chairman), Max Samaan (Vice-Chairman), Rose Habash (Secretary), Majeda Maria (Ladies Society Chairwoman), Waled Qamoh, Rana Metri and Micheline Haggar.

Volunteers needed! Please sign up with Fr. Rezkallah or Rami Maria for the unassigned tasks below. For social hour preparation and clean-up, please see Hala Shahtout.

Epistle Reading: The sign up sheet for those who would like to read the Epistle is in the white binder on the podium with the visitor information forms in the church narthex.

Volunteer Schedule

(please sign up with Fr. Rezkallah if your family would like to volunteer)

Date	Task	Responsible Member(s)	
Sunday 7/23/2017	Epistle Reading	EN:	AR: Laila Khbais
	Welcoming Visitors	Rami Maria	
	Gospel Bearing	EN: Emile Shahtout	AR: Adli Hanna
	Social hour	Evelyn Bagdasar	
Sunday 7/30/2017	Epistle Reading	EN:	AR:
	Welcoming Visitors	Max Samaan	
	Gospel Bearing	EN:	AR:
	Social hour	Lana Zawaideh	

Divine Liturgy of St. John Chrysostom

Hymns:

Troparion of the Resurrection (6th Tone)

The angelic powers were around Your tomb, * and the guards became as dead; * and Mary stood at the tomb, * seeking Your spotless body. * Then You despoiled Hades without being tried by it * and You met the Virgin, O Bestower of life. * O Lord, who rose from the dead, * glory to You!

نشيد القيامة باللحن السادس

إن القوات الملائكية ظهرت على قبرك، والحراس صاروا كالأموات، ومريم وقفت عند القبر، طالبة جسدك الطاهر. فسلبت الجحيم ولم تتلك بأذى، ولاقيت البتول واهباً الحياة. فيا من قام من بين الاموات، يا رب المجد لك.

Troparion of St. Jacob, Brother of the Lord (4th Tone) (Horologion p. 847)

As a disciple of the Lord, you received the Gospel, O holy Jacob. As a martyr, you displayed unyielding will. As a brother of God, you have special power with Him. As a hierarch, you have the right of intercession. Intercede therefore with Christ God that he may save our souls.

طروبارية القديس يعقوب أخي الرب (شفيح الرعية):

بما أنك تلميذ للرب قبلت الإنجيل، أيها الصديق. وبما أنك شهيد لك عزم لا ينتني، وبما أنك أخ للرب لك الدأله لديه. وبما أنك رئيس كهنه لك حق الشفاعة. فاشفع إلى المسيح الإله في خلاص نفوسنا

Kondakion:

O never failing Protectress of Christians and their ever present intercessor before the Creator, despise not the petitions of us sinners, but in your goodness extend your help to us who call upon you with confidence. Hasten, O Mother of God, to intercede for us, for you have always protected those who honor you.

نشيد الختام (القنداق)

يا نصيرة المسيحيين التي لا تُخزي، ووسيطتهم الدائمة لدى الخالق، لا تعرضي عن أصوات الخطاة الطالبين اليك. بل بما أنك صالحة، بادري الى معونتنا، نحن الصارخين اليك بأيمان: هلمي الى الشفاعة، وأسرعني الى الابتهاال، يا والدة الإله المحامية دائماً عن مكرميك.

Epistle Romans 15:1-7, Page 135 (English) – Page 156 (Arabic)

PROKIMENON (Tone 6)

O Lord, save your people and bless your inheritance!

Stichon: to You, O Lord, I have called: O my Rock, be not deaf to me!

READING from the Epistle of St. Paul to the Romans:

Now, we the strong should bear the infirmities of the weak, instead of catering to ourselves. Let every one of you please his neighbor by doing good for his edification: for Christ did not seek his own pleasure, but as it is written, The reproaches of those who, reproach you have fallen on me. (Ps.6: 10) For whatever has been written has been written for our instruction, that through the patience and consolation afforded by the Scriptures, we may have hope. May then the God of patience and comfort grant you to be of one mind towards one another according to Jesus Christ, so that being one in spirit you may with one mouth glorify the God and Father of our Lord Jesus Christ. Wherefore receive one another as Christ has received you, in a manner that gives honor to God.

ALLELUIA (Tone 6) Ps.90: 1, 2

He who dwells in the shelter of the Most High abides in the shadow of the God of heaven.

Stichon: He will say to the Lord, "My wall, my refuge, my God in whom I will trust!"

الرسالة للأحد السابع بعد العنصرة

مقدمة الرسالة

خلص يارب شعبك، وبارك ميراثك

اليك يارب أصرخ، إلهي لا تتصامم عني

الرسالة (رومة 15 : 1-7)

يا إخوة، يجب علينا نحن الأقوياء أن نحتمل أوهان الضعفاء، ولا نرضي أنفسنا. فليُرض كل واحدٍ منا القريب للخير لأجل البنیان. فإن المسيح لم يرض نفسه، بل كما كتب، تعبيراتٍ معيريكٍ وقعت عليّ. لأن كل ما كُتب من قبل، إنما كُتب لتعليمنا، ليكون لنا الرجاء بالصبر وبتعزية الكتب. وليؤتكم اله الصبر والتعزية، اتفاق الآراء فيما بينكم، بحسب المسيح يسوع. حتى إنكم بنفس واحدةٍ وفم واحد، تمجدون الله أبا ربنا يسوع المسيح. لذلك فليقبل بعضكم بعضاً كما قبلكم المسيح لمجد الله

هللوا

الساكن في كنفِ العلي، يسكن في حمى اله السماء

يقول للرب: أنت ناصرِي وملجأِي، إلهي الذي عليه أتوكل.

At that time as Jesus was passing on, two blind men followed Him, crying out and saying “Have pity on us, Son of David” And when He had reached the house, the blind men came to Him. And Jesus said to them, “Do you believe that I can do this to you?” They answered Him, “Yes, Lord.” Then He touched their eyes, saying, “Let it be done to you according to your faith.” And their eyes were opened. And Jesus strictly charged them, saying, “See that no one knows of this!” But they went out and spread His fame abroad throughout all that district. Now as they were going out, behold, there was brought to Him a dumb man possessed by a devil. And when the devil had been cast out, the dumb man spoke; and the crowds marveled, saying, “Never has the like of this been seen in Israel.” But the Pharises said, “By the prince of devils He casts out devils.” And Jesus was going about all the towns and villages, teaching in their synagogues, and preaching the Good News of the kingdom, and curing every kind of disease and infirmity in the people.

انجيل الاحد السابع بعد العنصرة
الانجيل متى (9: 27-35)

في ذلك الزمان، فيما يسوع مجتازاً تبعه اعميان يصيحان ويقولان: ارحمنا يا ابن داود. فلما دخل البيت، دنا اليه الاعميان. فقال لهما يسوع: هل تؤمنان اني اقدر ان افعل ذلك؟ قالا له: نعم يا سيد. حينئذ لمس اعينهما قائلاً كأيمانكما فليكن لكما. فانفتحت اعينهما. فنهاهما قائلاً احذرا ان يعلم أحد. أما هما فخرجا وشهراة في تلك الارض كلها. وبعد خروجهما، قدموا اليه إنساناً أخرس به شيطان. فلما أخرج الشيطان تكلم الأخرس. فتعجب الجموع قائلين: لم يظهر قط مثل هذا في إسرائيل. أما الفريسيون فكانوا يقولون: إنه برئيس الشياطين يخرج الشياطين. وكان يسوع يطوف في جميع المدن والقرى، ويعلم في مجامعهم، ويكرزُ ببشارة الملكوت، ويشفي كل مرض وكل ضعف في الشعب.

Hymn to the Theotokos: “It is truly right ...”

نشيد لوالدة الإله: “انه واجب حقاً...”

Kinonikon: “Praise the Lord ...”

Post-communion hymn: “We have seen the true light...”

Blessing of the Cars

مباركة السيارات يوم عيد مار الياس

Deacon: Let us pray to the Lord

People: Lord have mercy

Lord our God, You make the clouds your chariot. You ride on the wings of the wind. You sent to your servant Elias a fiery chariot to carry him up to heaven. You guided man to invent amazing means of transportation.

Therefore, O Lord, we humbly ask You to bless our cars. Send to their drivers Guardian Angels to guide them and to protect them from all harm.

Make them arrive safely to their destination through the intercession of Our Lady of Guidance and St. Elias-the-Living and all your saints.

For in your ineffable Providence, You are the Provider of all good things and to You we render glory, thanksgiving and worship, Father, Son and Holy Spirit, now and always and forever and ever.

People: Amen

The priest sprinkles each car with Holy Water saying:

May this car be blessed in the name of the Father and the Son and the Holy Spirit.

The car's owner: Amen.

الشماس: إلى الرب نطلب

الشعب: يا رب ارحم

الكاهن : أيها الرب إلهنا، الجاعلُ السحابَ مركبةً له، والساير على أجنحة الرياح. يا مَنْ أرسلَ إلى عبده إيلياَ مركبةً ناريةً لتقله إلى السماء، وهدى الإنسانَ إلى اختراع ناقلات عجيبة السرعة.

أنتَ أيها السيد، بارك سيّاراتنا. إصحب سائقها بملائكة حُرّاس ليهدوها في سبيل أمانة ويصونوا ركبها من كلّ أدّى، ويوصلوهم بأمان إلى غاية أسفارهم، بشفاعة أمّنا مريم العذراء سيّدة الهداية، وطلبات مار الياس الحيّ وجميع قديسيك.

لأنّك أنت مدبّرُ الأشياء كلّها بعنايتك التي لا توصف، وإليك نرفع المجد والشكر والسجود، أيها الأب والابن والروح القدس، الآن وكلّ أوان وإلى دهر الدهرين.

ثمّ ينضح الكاهن كلّ سيارة بالماء المقدّس قائلًا:

تُبارك هذه السيّارة باسم الأب والابن والروح القدس.

صاحب السيارة: آمين.

SAINT JACOB MELKITE (BYZANTINE) CATHOLIC COMMUNITY

Sunday Divine Liturgy 11 a.m. at Holy Angels Byzantine Catholic Church

Worship address: 2235 Galahad Road, San Diego, CA 92123

Mailing address: PO Box 231328, San Diego, CA 92193

Pastor office address: 4772 Felton Street, San Diego, CA 92116

Phone: 858-987-2864 E-mail: rsamaan@stjacobmelkite.org Web site: stjacobmelkite.org

Fr. Rezkallah Samaan, Pastor/Administrator Deacon Antoine Kabbane, Associate

St. Jacob Melkite Community is a Melkite Greek-Catholic Community of the Eparchy of Newton, headed by His Grace, Bishop Nicholas. Liturgical services are celebrated in Arabic and English. The Eparchy (Diocese) is a part of the Patriarchate of Antioch, headed by His Beatitude, Patriarch Joseph I. "...and in Antioch the disciples were for the first time called Christians" (Acts 11:26). The Melkite-Greek Catholic Church maintains communion with the Roman Catholic Church.

Follow Us



twitter.com/SJMelkite

Visit Us



stjacobmelkite.org

Like Us



facebook.com/StJacobMelkite

Event Calendar

(more details available on website - www.stjacobmelkite.org)

July 2017

Sun	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat
2 Divine Liturgy PAC Meeting	3	4	5	6 LIT Bible Study دراسة الانجيل للشباب	7	8
9 Divine Liturgy	10	11	12	13	14	15
16 Divine Liturgy Sunday of the Fathers	17	18	19 LIT Bowling لعبة البولنك للشباب	20 Feast of St. Elias عيد مار الياس	21	22
23 Divine Liturgy Blessing of Cars مباركة السيارات	24	25 Dormition of St. Anne عيد رقاد السيدة العذراء	26 LIT Bible Study دراسة الانجيل للشباب	27 Feast of St. Panteleimon PAC Meeting	28	29 Bonfire at Sunset Point Park/ Dana Landing أمسية حول النار
30 Divine Liturgy	31					